



UNIVERSIDADE FEDERAL DA PARAÍBA
CENTRO DE CIÊNCIAS HUMANAS, LETRAS E ARTES
DEPARTAMENTO DE LETRAS ESTRANGEIRAS MODERNAS

PROGRAMA

Disciplina: Francês Jurídico
Curso: **LEA – Línguas Estrangeiras Aplicadas às Negociações Internacionais**
Código: 1404346
Período: 2015-1
Carga Horária: 60
Créditos: 04
Pré-Requisito: Francês IV
Horário: 2^{as} de 16:00 às 18:00hs / 5^{as} de 15:00 às 17:00hs
Professor: Katia Ferreira Fraga

Ementa:

O uso da língua francesa como instrumento de comunicação em situações específicas, considerando: as diferenças culturais que possam interferir nas interações de âmbito profissional; o desenvolvimento das habilidades comunicativas visando ao aperfeiçoamento da comunicação através da utilização de documentos jurídicos; o uso de termos técnicos relacionados com a área de estudo específica.

Objetivos:

Geral: estudar a língua francesa dentro de uma perspectiva que contemple não somente a aquisição de um novo código linguístico, mas também, a preparação do aluno para enfrentar situações profissionais cotidianas na área do direito privado e do direito internacional público, seja em empresas nacionais/multinacionais. Aprimoramento de conhecimentos adquiridos no nível 4.

Objetivos específicos:

- A) **Linguístico:** Dar acesso às competências compatíveis ao nível B2/C1 do Referencial Europeu de Aprendizagem de Línguas, tais como compreender diferentes tipos de textos jurídicos; acompanhar conferências e debates sobre temas jurídicos, mesmo que complexos, redigir textos específicos da área jurídica, dominar o vocabulário específico da área, assim como a lógica e a argumentação do discurso jurídico.
- B) **Comunicativo:** Levar o aluno, através de uma abordagem ativa, co-acional, a agir ao entrar em contato com situações concretas, realizando atividades úteis na sua vida cotidiana e profissional, levando em conta os desejos e demandas de seu interlocutor.
Levar o aluno à autonomia, tornando-o consciente e responsável por sua aprendizagem
- C) **Intercultural:** Tomar consciência das diferenças de comportamento em situações análogas, na vida cotidiana e profissional, em culturas diferentes, especificamente, a cultura jurídica francófona e brasileira.

Metodologia:

Aulas expositivas, simulações, exercícios de compreensão oral e escrita, utilização da WEB como suporte de aprendizagem em autonomia, atividades comunicativas que exijam a participação dos pares (interação), produção oral e escrita a partir de temas de interesses diversos dos profissionais da área jurídica, redação de textos argumentativos característicos da área do Direito.

Avaliação:

- avaliação de produção oral (simulação de situação de trabalho / seminário)
- duas avaliações de produção escrita (documentos factíveis de serem produzidos na área do profissional LEA: contratos, licitações, análise de contratos...)

Conteúdo:**I. Vocabulário jurídico: derivação/prefixo/sufixos/nominalização**

- pronomes indefinidos
- adjetivos indefinidos
- advérbios

II. Silogismo do discurso jurídico:

- etapas do raciocínio lógico do discurso jurídico:
- introdução ➡ enumeração ➡ conclusão (expressões para organizar o discurso)
- expressões de oposição e concessão
- expressões de causa e consequência
- a hipótese

III. O Comércio internacional de mercadorias: princípios gerais comuns

- o direito aduaneiro (Brasil X França)
- fontes formais do direito do comércio internacional
- arbitragem

IV: As obrigações: o contrato:

- expressões de obrigação, do dever, do poder, do querer
- pronomes relativos

Bibliografia:

BISSARDON, Sébastien. *Guide du Langage Juridique*. Paris : LITEC, 2009
CONTAL, F. THOMAS, Hélène. *Droit par les Cas*. Vanves : Foucher, 2011
DAMETTE, Éliane et DARGIROLLE, Françoise. *Méthode de Français Juridique*. Paris :Dalloz, 2012
DAMETTE, Éliane. *Didactique du français juridique*. Paris : L'Harmattan. Paris :2007
GUICHARD, G. Et alii. *Droit 1^{ère} année*. Vanves : Foucher, 2011
PENFORNIS, J.L. *Le Français du Droit*. Paris :CLE International, 2006
SOIGNET, Michel. *Le Français Juridique*. Paris :Hachette, 2003

Sites Internet de apoio/consulta:

<http://www.tv5.org>
<http://www.RFI.fr>
<http://www.lepointdufle.net>
<http://lemonde.fr>
<http://www.ccip.fr/>
<http://www.legifrance.gouv.fr>
<http://www.ladocumentationfrancaise.fr/dossiers/justice-penale-internationale/glossaire.html>
<http://www.communicatingjustice.org/fr/glossary>
<http://www.juriguide.com/le-monde-des-affaires/>